

## Program studiów „Doskonalenie warsztatu tłumacza w zakresie przekładu pisemnego”

### I semestr

Lp.	Nazwa przedmiotu	Osoba prowadząca	Typ zajęć	Czas trwania	Sposób zaliczenia	Punkty ECTS		
1	Stylistyka porównawcza języka angielskiego i polskiego	dr Ewa Wałaszewska	wykład	15 h	zaliczenie pisemne	3		
2	Typy tekstów w komunikacji masowej	dr Klaudia Łączyńska	ćwiczenia	15 h	zaliczenie pisemne	4		
3	Psychologiczne podstawy komunikacji i tłumaczenia	dr Agnieszka Piskorska	ćwiczenia	5 h	wykonanie analizy tekstu	1		
4	Moduł samodoskonalenia i zapewnienia jakości	4a. Techniki samodoskonalenia i samokształcenia w zakresie kompetencji językowej i wiedzy ogólnej	dr Piotr Szymczak	warsztat	10 h	opracowanie projektu	cały moduł: 4	
							4b. Zapewnienie jakości tłumaczenia	
							4c. Wizerunek tłumacza w Internecie	
5	Zajęcia warsztatowe obejmujące tłumaczenia tekstów technicznych, prasowych i popularno-naukowych.	dr hab. Izabela Szymańska, dr Agnieszka Piskorska	warsztat	po 15h każdy – 3 do realizacji w pierwszym semestrze	samodzielne wykonanie tłumaczeń tekstów i/lub test końcowy	po 6 za każdy warsztat, łącznie 18		

## II semestr

Lp.	Nazwa przedmiotu	Osoba prowadząca	Typ zajęć	Czas trwania	Sposób zaliczenia	
1	Analiza funkcjonalna tekstów dla celów tłumaczeniowych	dr hab. Izabela Szymańska	cwiczenia	15 h	zaliczenie pisemne	4
2	Tłumaczenie w teorii i praktyce	dr hab. prof. UW Aniela Korzeniowska	wykład	15 h	zaliczenie pisemne	3
3	Moduł: Nowoczesne technologie w pracy tłumacza	dr Piotr Szymczak		13	opracowanie projektu	cały moduł: 4
4.	Zagadnienia prawne związane z pracą tłumacza	prawnik	wykład	2	obecność	1
5.	Zajęcia warsztatowe obejmujące tłumaczenia tekstów naukowych humanistycznych, biznesowych i handlowych.	dr Tatiana Kamińska, dr Barry Keane, mgr Alicja Petrus	warsztat	3 warsztaty po 15 h każdy razem 45 h	samodzielne wykonanie tłumaczeń tekstów i/lub test końcowy	po 6 za każdy warsztat, łącznie 18